

NEDERLANDS

Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname. Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

BESCHRIJVING

Mini 1-kanaals wisselrelaismodule (voor standalone en Velbus werking).

GEbruik EN CONFIGURATIE

De VMB1RYS kan gebruikt worden als een standalone wisselrelais (met een externe ingang voor het schakelen van het relais), of als onderdeel van een Velbus-systeem (1 relais, 4 virtuele relais, en 1 drukknopkanaal).

A. Standalone modus (standaardinstelling)

Standaard is de VMB1RYS ingesteld in standalone modus. In standalone modus stuurt een knop die is aangesloten op de externe ingang het relais rechtstreeks aan. Selecteer de bedrijfsmodus (toggle of drukknop) met de MODE/TERM-schakelaar aan de achterkant (zie instructies op de modulesticker). In toggle-modus zal de externe ingang het relais in een ON-OFF modus aansturen (telkens de ingang gesloten wordt, zal het relais van open naar gesloten schakelen en vice versa). In drukknopmodus zal de externe ingang het relais in een (ON)-OFF-modus aansturen (alleen als de ingang gesloten is, is het relais ook gesloten, anders blijft het open).

STATUS LED:

- uit: NO open, NC gesloten
- aan: NO gesloten, NC open
- 3 maal knipperen, pauze, 3 maal knipperen, enz: voedingsspanning te laag

PS LED: voedingsspanning gedetecteerd

Rx – Tx LEDs: niet van toepassing

B. Velbus-modus

Om de VMB1RYS te gebruiken als onderdeel van een Velbus systeem, sluit deze aan op een Velbus-buskabel met minstens één andere Velbus-module en configureer deze met de Velbus-configuratie software VelbusLink. (Voor meer informatie over het Velbus-systeem, raadpleeg www.velbus.eu.) Door het elektronische adres van de VMB1RYS te wijzigen van FF(HEX)/255(DEC) naar een andere geldige waarde (01-253 DEC), wordt de Velbus-modus geactiveerd. In Velbus-modus stuurt de externe ingang niet langer rechtstreeks het relais aan, maar kunnen beide worden geconfigureerd met behulp van de Velbus-configuratie software VelbusLink. In Velbus-modus selecteert de MODE/TEMP-schakelaar aan de achterkant de positie van de CAN-busafsluiter (open of gesloten).

Om de VMB1RYS terug naar de standalone modus te schakelen, reset het elektronische adres naar FF(HEX)/255(DEC) met behulp van de Velbus-configuratie software VelbusLink.

STATUS LED:

- uit: NO open, NC gesloten
- aan: NO gesloten, NC open
- traag knipperen: timer loopt
- 2 maal knipperen, pauze, 2 maal knipperen, enz: communicatiefout
- 3 maal knipperen, pauze, 3 maal knipperen, enz: voedingsspanning te laag

PS LED: voedingsspanning gedetecteerd

Rx LED: CAN bus pakket ontvangen

Tx LED: CAN bus pakket verzonden

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Max. belasting relais:

- resistief: 10 A @ 230 VAC / 10 A @ 30 VDC
- capacatief: 6 A @ 230 VAC
- inductief: 6 A @ 230 VAC
- spanningsbereik: 0-250 VAC, 0-30 VDC

Bedrijfsomstandigheden: -10 °C tot +55 °C

Voedingsspanning: 15 ± 3 VDC

Max. stroomverbruik: 50 mA

Afmetingen: 37 x 57 x 19 mm (L x B x D)

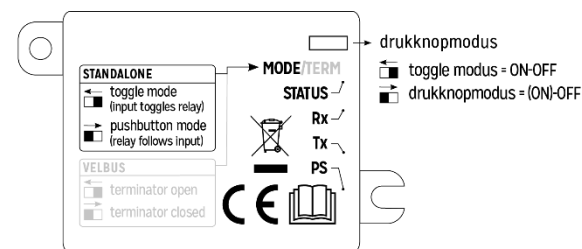
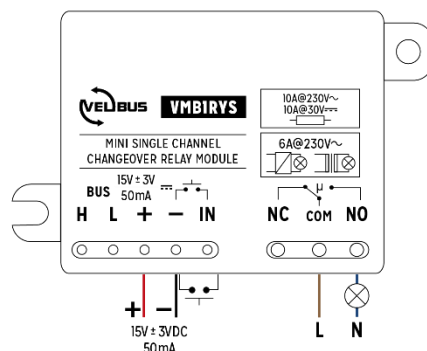
Beschermingsgraad: IP10

Aantal Velbus-kanaalen: 6 (1 relais, 4 virtuele relais, 1 drukknopkanaal)

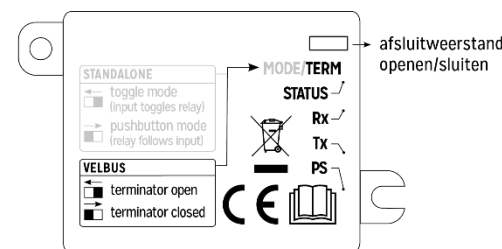
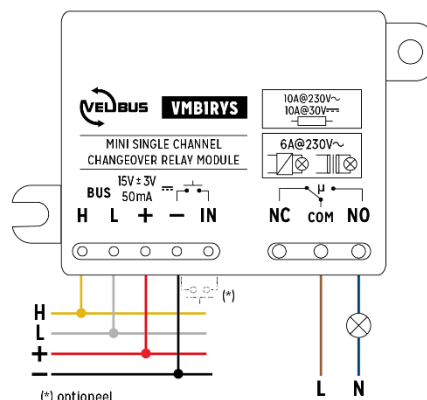
Voor een gedetailleerde lijst met technische specificaties, raadpleeg de productenpagina op www.velbus.eu.

AANSLUITSCHEMA'S

A. Standalone modus (standaardinstelling)



B. Velbus-modus



Dit product voldoet aan alle geldende Europese richtlijnen en voorschriften.



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

FRANÇAIS

Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil. Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

DESCRIPTION

Module relais miniature à 1 canal avec contact inverseur (pour fonctionnement Velbus et autonome).

EMPLOI ET CONFIGURATION

Le VMB1RYS peut être utilisé comme relais inverseur autonome (avec une entrée externe pour la commutation du relais), ou comme partie d'un système Velbus (1 relais, 4 relais virtuels et 1 canal bouton-poussoir).

A. Mode autonome (réglage par défaut)

Par défaut, le VMB1RYS est en mode autonome. En mode autonome, un bouton connecté à l'entrée externe contrôle directement le relais. Sélectionnez le mode de fonctionnement (commutation ou bouton-poussoir) avec le commutateur MODE/TERM situé à l'arrière (voir les instructions sur l'autocollant du module). En mode de commutation, l'entrée externe contrôle le relais en mode ON-OFF (à chaque fois que l'entrée est fermée, le relais passe de l'état ouvert à l'état fermé et vice versa). En mode 'bouton-poussoir', l'entrée externe contrôle le relais en mode (ON)-OFF (uniquement lorsque l'entrée est fermée, le relais est également fermé, sinon il reste ouvert).

LED D'ÉTAT:

- éteinte: NO ouvert, NC fermé
- allumée: NO fermé, NC ouvert
- 3 clignotements, pause, 3 clignotements, etc.: tension d'alimentation trop faible

LED PS: tension d'alimentation détectée

LED Rx-Tx: non applicable

B. Mode Velbus

Pour utiliser le VMB1RYS comme partie d'un système Velbus, connectez-le à un câble Velbus avec au moins un autre module Velbus et configurez-le à l'aide du logiciel de configuration VelbusLink de Velbus. (Pour plus d'informations sur le système Velbus, consultez www.velbus.eu.) En changeant l'adresse électronique du VMB1RYS de FF(HEX)/255(DEC) à toute autre valeur valide (01-253 DEC), le mode Velbus est activé. En mode Velbus, l'entrée externe ne contrôle plus directement le relais, mais les deux peuvent être configurés à l'aide du logiciel de configuration VelbusLink de Velbus. En mode Velbus, le commutateur MODE/TEMP situé à l'arrière sélectionne la position de terminaison du bus CAN (ouvert ou fermé).

Pour remettre le VMB1RYS en mode autonome, réinitialisez l'adresse électronique à FF(HEX)/255(DEC) à l'aide du logiciel de configuration VelbusLink de Velbus.

LED D'ÉTAT:

- éteinte: NO ouvert, NC fermé
- allumée: NO fermé, NC ouvert
- clignotement lent: la minuterie fonctionne
- 2 clignotements, pause, 2 clignotements, etc.: erreur de communication
- 3 clignotements, pause, 3 clignotements, etc.: tension d'alimentation trop faible

LED PS: tension d'alimentation détectée

LED Rx: paquet de bus CAN reçu

LED Tx: paquet de bus CAN envoyé

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Charge max. relais :

- résistif : 10 A @ 230 VCA / 10 A @ 30 VCC
- capacitif : 6 A @ 230 VCA
- inductif : 6 A @ 230 VCA
- plage de tension : 0-250 VCA, 0-30 VCC

Conditions de service : de -10 °C à +55 °C

Alimentation : 15 ± 3 VCC

Max. consommation : 50 mA

Dimensions : 37 x 57 x 19 mm (L x l x P)

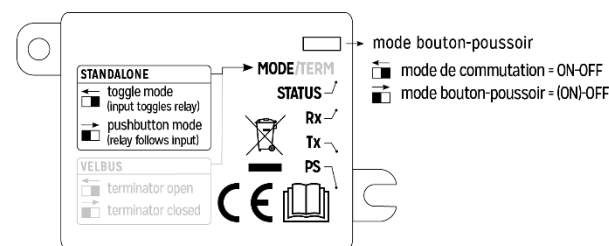
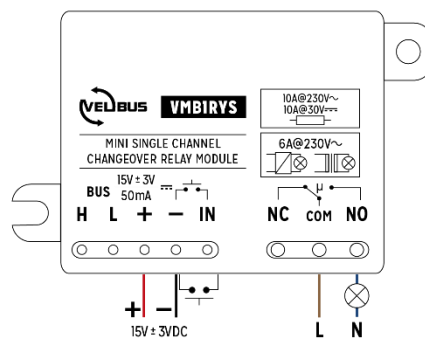
Protection (IP) : IP10

Nombre de canaux Velbus : 6 (1 relais, 4 relais virtuels, 1 entrée externe)

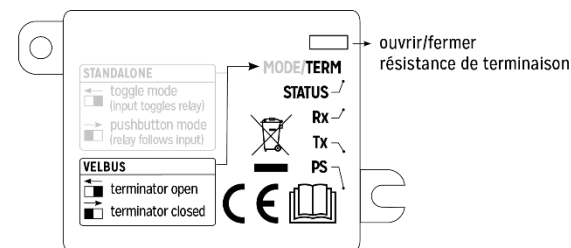
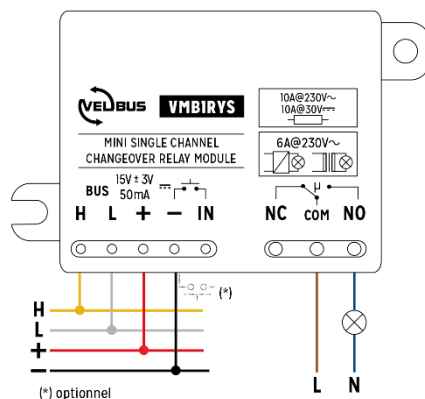
Pour une liste complète des spécifications techniques, consultez la fiche technique sur www.velbus.eu.

SCHÉMAS DE CONNEXION

A. Mode autonome (réglage par défaut)



B. Mode Velbus



Ce produit est conforme à tous les règlements et directives européens en vigueur.



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

ENGLISH

Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance. Keep this manual for future reference.

DESCRIPTION

Mini single-channel changeover relay module (for stand-alone and Velbus operation).

USAGE AND CONFIGURATION

The VMB1RYS can be used as a stand-alone changeover relay (with an external input for switching the relay), or as part of a Velbus system (1 relay, 4 virtual relays, and 1 pushbutton channel).

A. Stand-Alone Mode (factory default)

By factory default, the VMB1RYS is in stand-alone mode. In stand-alone mode, a button connected to the external input directly controls the relay. Select the operation mode (toggle or pushbutton) using the MODE/TERM switch on the back (see instructions on the module sticker). In "toggle" mode, the external input will control the relay in an ON-OFF mode (each time the input is closed, the relay will switch from open to closed and vice versa). In "pushbutton" mode, the external input will control the relay in an (ON)-OFF mode (only while the input is closed, the relay is closed too, otherwise it remains open).

STATUS LED:

- off: NO open, NC closed
- on: NO closed, NC open
- 3 flashes, pause, 3 flashes, etc.: supply voltage too low

PS LED: supply voltage detected

Rx-Tx LED: not applicable

B. Velbus Mode

To use the VMB1RYS as part of a Velbus system, connect it to a Velbus bus cable with at least one other Velbus module and configure it using the Velbus configuration software VelbusLink. (For more information on the Velbus system, go to www.velbus.eu.) By changing the VMB1RYS's electronic address from FF(HEX)/255(DEC) to any other valid value (01-253 DEC), Velbus mode is activated. In Velbus mode, the external input no longer directly controls the relay, but instead both can be configured using the Velbus configuration software VelbusLink. In Velbus mode, the MODE/TEMP switch on the back selects the position of the CAN bus terminator (open or closed).

To return the VMB1RYS to standalone mode, reset the electronic address to FF(HEX)/255(DEC) using the Velbus configuration software VelbusLink.

STATUS LED:

- off: NO open, NC closed
- on: NO closed, NC open
- slow flashing: timer is running
- 2 flashes, pause, 2 flashes, etc.: communication error
- 3 flashes, pause, 3 flashes, etc.: supply voltage too low

PS LED: supply voltage detected

Rx LED: CAN bus package received

Tx LED: CAN bus package sent

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Relay max. load:

- resistive: 10 A @ 230 VAC / 10 A @ 30 VDC
- capacitive: 6 A @ 230 VAC
- inductive: 6 A @ 230 VAC
- voltage range: 0-250 VAC, 0-30 VDC

Operating conditions: -10 °C to +55 °C

Supply voltage: 15 ± 3 VDC

Max. current consumption: 50 mA

Dimensions: 37 x 57 x 19 mm (L x W x D)

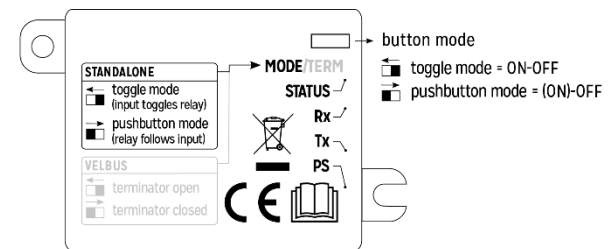
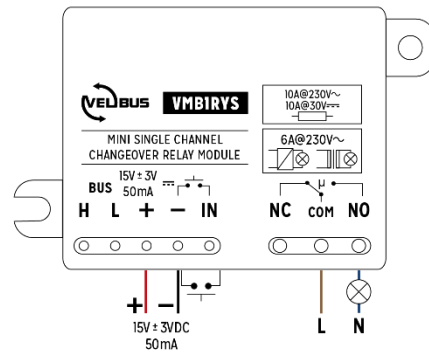
Protection rating: IP10

Number of Velbus channels: 6 (1 relay, 4 virtual relays, 1 external input)

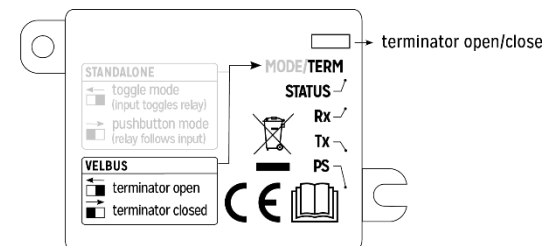
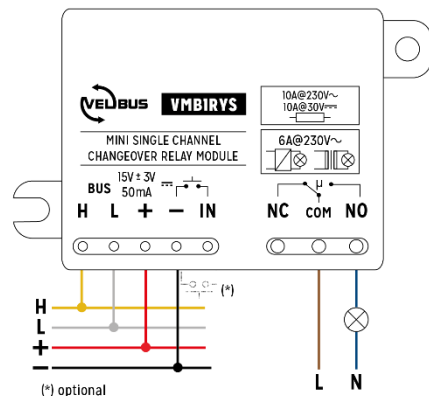
For a complete list of technical specifications, see the product page at www.velbus.eu.

CONNECTION DIAGRAMS

A. Stand-Alone Mode (factory default)



B. Velbus Mode



This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations.



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

DEUTSCH

Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

BESCHREIBUNG

Mini 1-Kanal Wechslermodul (für Stand-alone- und Velbus-Betrieb)

ANWENDUNG UND KONFIGURATION

Das VMB1RYS kann entweder als Stand-alone-Wechsler (mit einem externen Eingang zum Schalten vom Relais), oder als Teil eines Velbus-Systems (1 Relais, 4 virtuelle Relais und 1 Druckknopf Kanal) verwendet werden.

A. Stand-alone-Modus (Werkseinstellung)

Das VMB1RYS befindet sich im Stand-alone-Modus. Im Stand-alone-Modus steuert eine am externen Eingang angeschlossene Taste das Relais direkt an. Wählen Sie den Betriebsmodus (Schalt oder Druckknopf) mit dem MODE/TERM-Schalter auf der Rückseite (siehe Hinweise auf dem Modulaufkleber). Im 'Schalt'-Modus wird der externe Eingang des Relais in ON-OFF-Modus ansteuern (jedes Mal, wenn der Eingang geschlossen wird, schaltet das Relais von offen auf geschlossen und vice versa). Im 'Druckknopf'-Modus wird der externe Eingang des Relais in (ON)-OFF-Modus ansteuern (nur wenn der Eingang geschlossen ist, ist das Relais auch geschlossen, sonst bleibt es offen).

STATUS-LED:

- aus: NO offen, NC geschlossen
- ein: NO geschlossen, NC offen
- 3 Mal blinken, Pause, 3 Mal blinken usw.: Betriebsspannung zu niedrig

PS-LED: Betriebsspannung gefunden

Rx-Tx LED: nicht zutreffend

B. Velbus-Modus

Wollen Sie das VMB1RYS als Teil eines Velbus-Systems verwenden, dann schließen Sie es an ein Velbus-Buskabel mit mindestens einem anderen Velbus-Modul an und konfigurieren Sie es mit der Velbus-Konfigurationssoftware VelbusLink. (Mehr Informationen über das Velbus-System finden Sie hier: www.velbus.eu). Indem Sie die elektronische Adresse vom VMB1RYS ändern von FF(HEX)/255(DEC) in einen anderen gültigen Wert (01-253 DEC), wird der Velbus-Modus aktiviert. Im Velbus-Modus steuert der externe Eingang des Relais nicht mehr direkt an, sondern können beide mit der Velbus-Konfigurationssoftware VelbusLink konfiguriert werden. Im Velbus-Modus wählt der MODE/TEMP-Schalter auf der Rückseite die Position der CAN-Busterminierung (offen oder geschlossen).

Um den Stand-alone-Modus wieder zu einzuschalten, stellen Sie die elektronische Adresse mit der Velbus-Konfigurationssoftware VelbusLink wieder auf FF(HEX)/255(DEC).

STATUS-LED:

- aus: NO offen, NC geschlossen
- ein: NO geschlossen, NC offen
- langsam blinken: Timer eingeschaltet
- 2 Mal blinken, Pause, 2 Mal blinken usw.: Kommunikationsfehler
- 3 Mal blinken, Pause, 3 Mal blinken usw.: Betriebsspannung zu niedrig

PS-LED: Betriebsspannung gefunden

Rx-LED: CAN-Bus-Paket empfangen

Tx-LED: CAN-Bus-Paket geschickt

TECHNISCHE DATEN

Relais max. Last:

- ohmsche Last: 10 A @ 230 VAC / 10 A @ 30 VDC
- kapazitive Last: 6 A @ 230 VAC
- induktive Last: 6 A @ 230 VAC
- Spannungsbereich: 0-250 VAC, 0-30 VDC

Betriebsbedingungen: -10 °C bis +55 °C

Stromversorgung: 15 ± 3 VDC

max. Stromverbrauch: 50 mA

Abmessungen: 37 x 57 x 19 mm (L x B x T)

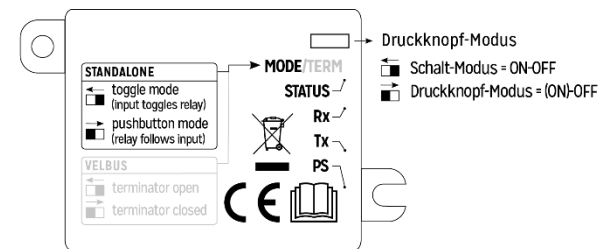
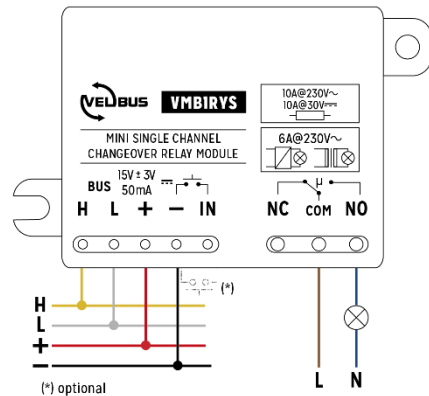
IP-Schutzart: IP10

Anzahl Velbus-Kanäle: 6 (1 Relais, 4 virtuelle Relais, 1 externer Eingang)

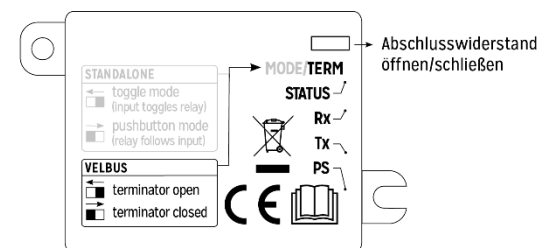
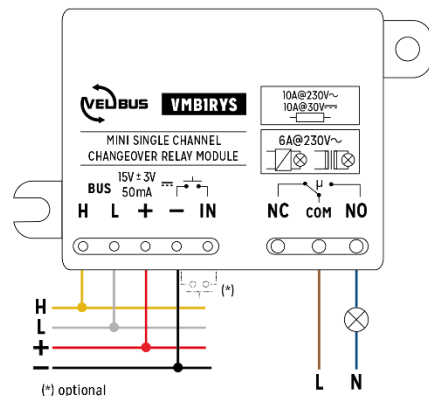
Alle technische Daten finden Sie auf der Produktseite: www.velbus.eu.

SCHALTPLÄNE

A. Stand-alone-Modus (Werkseinstellung)



B. Velbus-Modus



Dieses Produkt entspricht allen geltenden Europäischen Richtlinien und Vorschriften.



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.